

PREPARATION AU DECHIFFRAGE  
PIANISTIQUE

Sight-Reading Exercises for Piano

تمرین‌های دشیفرار  
(برای پیانو)

premier cahier - Vol. 1

[ Exercices et lecture de notes - Preliminary Exercises ]

- دفتر یکم -

[ تمرین‌های مقدماتی ]

نوشته

ادت گرتنلوب

« استاد کنسرواتوار موسیقی ملی پاریس »

ترجمه از فرانسه ، ترجمه به انگلیسی و توضیحات آموزشی:

سیاوش بیضایی

O. GARTENLAUB

PROFESSEUR AU CONSERVATOIRE NATIONAL SUPERIEUR  
DE MUSIQUE DE PARIS

## نوگان

تمرین‌های دشینفراژ برای پیانو (جلد یکم)

نوشته: اُدت گرتنلوب

ترجمه: سیاوش بیضایی

نُت‌نویسی کامپیوتری: نوگان

چاپ یکم، بهار ۱۳۸۶

شمارگان: ۱۵۰۰

لیتوگرافی: ارغوان

همه حقوق محفوظ و در اختیار انتشارات نوگان می‌باشد.

Gartenlaub, Odette

گرتنلوب، اُدت، ۱۹۲۲ م.

تمرین‌های دشینفراژ (نُت‌نوازی) برای پیانو/نوشته اُ. گرتنلوب؛ ترجمه سیاوش بیضایی.

تهران: نوگان، ۱۳۸۵.

ج. ۳ ج. : پارتیسیون

ISMN: M-802606-04-3

شابک (ج. ۱)

فهرست‌نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.

Preparation au dechiffrage pianistique

عنوان اصلی:

ج. ۱. تمرین‌های مقدماتی.

موسیقی - آموزش - پیانو - دشینفراژ (نُت‌نوازی).

الف. گرتنلوب، اُدت. ب. بیضایی، سیاوش. - ۱۳۳۲، مترجم.

۷۸۶/۲۰۷

MT ۲۲۵ / گ ۲ ت ۸ ۱۳۸۵

م ۸۵ - ۲۵۵۸۸

شماره کتابخانه ملی ایران

## فهرست

صفحه	
پیشگفتار	۳
تمرین‌های پایه	۳-۱۰
تمرین‌های جابجایی	۱۱-۱۲
تمرین‌های نُت خوانی	۱۳-۲۸

## پیشگفتار

دشیفراژ یعنی توانایی اجرای مستقیم موسیقی از روی نُت، که معمولاً بدون تمرین قبلی یا حفظ کردن انجام می‌گیرد. اما در عمل تا هنگامی که قطعه‌ای کاملاً حفظ نشده باشد از اهمیت و مفهوم دشیفراژ در ایجاد موسیقی از روی نُت کاسته نمی‌شود. دشیفراژ تنها به نواختن محض نُت‌ها محدود نشده و رعایت همه نکات موسیقایی مانند دینامیک، سرعت، حالت‌های موسیقی و سبک را نیز در بر می‌گیرد.

پیانو به دلیل محدوده صوتی گسترده و امکانات متنوع نوازندگی طبیعتاً یکی از پیچیده‌ترین و دشوارترین شکل‌های دشیفراژ را به خود اختصاص می‌دهد که فراگیری آن نیاز به یک شیوه آموزشی سیستماتیک و جامع است. از این رو برای آموزش و تمرین دشیفراژ پیانو کتاب‌ها و دفترهای فراوانی تدوین شده است که مجموعه کتاب‌های حاضر یکی از سودمندترین آنها است. نکته مهمی که در دشیفراژ باید در نظر داشت، نقش تئوری موسیقی و پرورش شنوایی است. تسلط بر تئوری موسیقی (برای شناخت دقیق فاصله‌ها، گام‌ها و آکردها و توانایی در تشخیص سریع آنها) و یک گوش پرورش یافته (برای تجسم سریع نُت‌های نوشته شده) ضامن اصلی در دستیابی به یک توانایی خوب در دشیفراژ و پیشرفت سریع در آن می‌باشد.

دشیفراژ نیز مانند دیگر مقولات آموزشی باید از همان آغاز مورد توجه قرار گرفته و به طور صحیح، پیوسته و سیستماتیک در کنار دیگر تمرین‌های نوازندگی انجام گیرد. بدین ترتیب توانایی در دشیفراژ نیز به بخشی بدیهی از نوازندگی تبدیل خواهد شد.

ضعف دشیفراژ یکی از مشکلات رایج نوازندگی به ویژه در مورد پیانو است که معمولاً همچون بسیاری از کمبودهای دیگر از شیوه‌های نادرست آموزشی ناشی می‌شود.

شرح مفاهیم و شیوه‌های آموزشی و روانشناختی دشیفراژ خود نیازمند کتاب مفصلی است که در محدوده این پیشگفتار نمی‌گنجد.

این کتاب دربرگیرنده ۵ دفتر می‌باشد که می‌توانند به ترتیب و یا بسته به نیازها و توانایی‌های هنرجو (به ویژه پس از گذراندن دوره مقدماتی) به طور هم‌زمان مورد استفاده قرار گیرند.

سیاوش بیضایی . زمستان ۱۳۸۵



3 5 3 5  
 2 4 2 4  
 m.d. 1 4 1 4  
 r.h. 1 3 1 3  
 دست راست 1 2 1 2

2

دست چپ 2 1 2 1  
 m.g. 3 1 3 1  
 l.h. 4 1 4 1  
 4 2 4 2  
 5 3 5 3

5 3 5 3  
 4 2 4 2  
 4 1 4 1  
 3 1 3 1  
 2 1 2 1

1 2 1 2  
 1 3 1 3  
 1 4 1 4  
 2 4 2 4  
 3 5 3 5

3 5 3 5  
 2 4 2 4  
 1 4 1 4  
 1 3 1 3  
 1 2 1 2

3

2 1 2 1  
 3 1 3 1  
 4 1 4 1  
 4 2 4 2  
 5 3 5 3

5 3 5 3  
 4 2 4 2  
 4 1 4 1  
 3 1 3 1  
 2 1 2 1

1 2 1 2  
 1 3 1 3  
 1 4 1 4  
 2 4 2 4  
 3 5 3 5

m.d.  
 r.h. 2 5 2 5  
 دست راست 1 5 1 5

6

دست چپ 5 1 5 1  
 m.g. 5 2 5 2  
 l.h.

5 1  
 5 2

1 5  
 2 5

2 5 2 5  
 1 5 1 5

7

5 1 5 1  
 5 2 5 2

5 2  
 5 1

1 5  
 2 5

m.d.  
 r.h.  
 دست راست 1 5 1 5

10

m.g.  
 l.h.  
 دست چپ 5 1 5 1

5 1

11

1 5 1 5

5 1 5 1

5 1

1 5

## تمرین‌های جابجایی (۲)

### Displacement of Hands - Pour les déplacements

5 5  
 4 4  
 m.d. 3 3  
 r.h. 2 2  
 دست راست 1 1

1

دست چپ 1 1  
 m.g. 2 2  
 l.h. 3 3  
 4 4  
 5 5

5  
 4  
 3  
 2  
 1

2

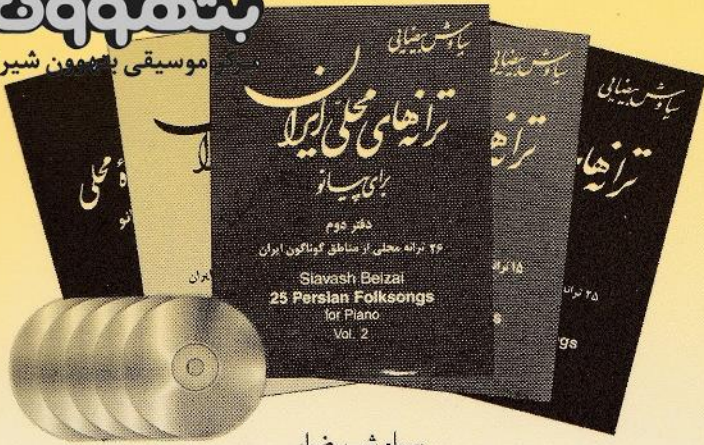
1  
 2  
 3  
 4  
 5

5  
 4  
 3  
 2  
 1

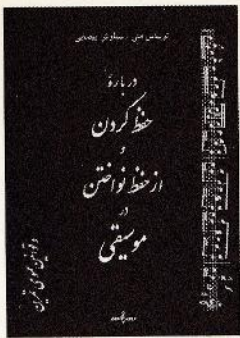
3

1  
 2  
 3  
 4  
 5

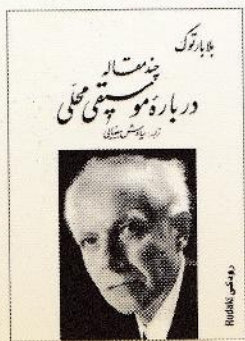




سیاوش بیضایی  
ترانه‌های محلی ایران  
مجموعه بیش از ۱۰۰ ترانه محلی از مناطق گوناگون ایران



سیاوش بیضایی  
تولد می دیگر  
بر روی شعر فروغ فرخزاد  
برای آواز و پیانو



## اشعارات نوگان

ISMN: M-802606-04-3

Zoltán Kodály - Siavash Beizai  
Chorschule Vol. 3  
۱۰۷ تمرین دوصدایی برای گروه کر

